



Informativo

GARAPA

5

25/MAIO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

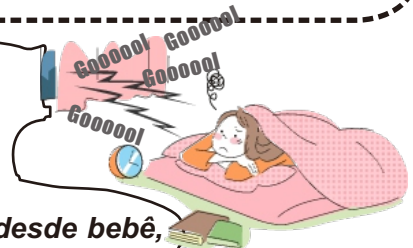


PEDIDO DE COLABORAÇÃO DA DELEGACIA DE POLÍCIA DE OIZUMI

Barulho de televisão a altas horas da noite, música, vozes de conversa, risadas num tom muito alto, etc. incomoda as pessoas.

Nos arredores vivem pessoas de todo tipo, desde bebê, idosos e doentes, pessoas que vão trabalhar cedo no dia seguinte, enfim, pessoas que querem descansar.

Este ano, o jogo da copa acontecerá de madrugada, portanto pedimos que não causem transtornos a vizinhança, torcendo moderadamente, sem fazer muito barulho.



Se beber, NÃO dirija!



NÃO Estacione o carro na rua ou em terreno alheio! Obedeça as regras, como no futebol!



DELEGACIA DE POLÍCIA DE OIZUMI ☎0276-62-0110

目次

警察署からのお願い.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
児童手当・特例給付の現況届のお知らせ.....	2
国際造形美術展のご案内.....	2
活きな世界のグルメ横丁のご案内.....	2
外国人のための法律相談のご案内.....	2
町営住宅入居者の募集について.....	2
県営住宅入居者の募集について.....	2
各児童館の行事案内について.....	3
利根川河川敷清掃にご協力を!.....	3
いずみの社の行事と教室のご案内.....	3
国際造形美術展開催のお知らせ.....	3
保健カレンダーのお知らせ.....	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ.....	4
各種けんしん・特定健康診査の実施について.....	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 30 de junho, vencimento da - 1ª parcela: Imposto Província-municipal

Todas as QUARTAS:
Dias : 4, 11, 18 e 25 de junho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias: 7, 14, 21 e 28 de junho
Aberto das 8h30 às 17h15

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO INFANTIL (JIDO TEATE)

As famílias que recebem o Subsídio Infantil (Jido Teate), todos os anos no mês de junho precisam apresentar à prefeitura, o Formulário dos Dados Atuais (**Genkyo Tadoke**) para dar continuidade ao benefício.

No início de junho os beneficiários receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso não faça a tramitação no período abaixo prescrito, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de junho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega (veja a sua região de moradia)

1ª ~ 8ª região: dia 13 junho (sex)

9ª ~ 13ª região: dia 16 junho (seg)

14ª ~ 15ª região: dia 17 junho (ter)

16ª ~ 18ª região: dia 18 junho (qua)

19ª ~ 21ª região: dia 19 junho (qui)

22ª ~ 26ª região: dia 20 junho (sex)

27ª ~ 30ª região: dia 23 junho (seg)

Último dia: dia 24 junho (ter)



Horário e local de entrega

Das 9h ~ 19h (exceto o último dia, o atendimento é somente até as 17h), Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (2º piso-Sala Kenshushitsu C)

Documentos necessários:

- Formulário dos Dados Atuais (Genkyo Tadoke Yoshi)
- Carimbo

• Cópia da Carteira do Seguro de Saúde do solicitante e do cônjuge [aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Oizumi (Kokumin Kenko Hoken), não é necessário apresentação].

• Carteira do Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku Shomeisho) ou o Cartão de Permanência (Zairyu Card), de todos (menores de 18 anos).

• Se o menor mora em outro endereço, apresentar o Comprovante de Residência (Jumin-hyo) de todos que moram junto com o menor.

• Comprovante de Renda (Shotoku Shomeisho), (para aqueles que mudaram à Oizumi depois do dia 1º de janeiro 2014) e demais documentos conforme a situação de cada família.

• Após inspeção dos Dados Atuais, caso ultrapasse o limite-renda, o valor do subsídio será único.

Lembramos que, para poder receber este subsídio é necessário solicitá-lo.

- Informações:** Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), Tel: 0276-55-2631



FEIRA DAS DELÍCIAS INTERNACIONAIS

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças enquanto saboreiam delícias da culinária internacional.

Dia: 22 de junho (dom)

Horário: 11h ~ 18h

Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba

Informações: Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038

EXPOSIÇÃO DE ARTES



Período: de 27 a 29 de junho

Horário: Das 10h as 18h

Local: Centro Cultural BUNKA Mura de Oizumi

Custo: Gratuito

Informação: na Associação Internacional de Artista Plásticos, telefone 0276-45-3845

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA) GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

A Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, com o apoio da Associação Internacional de Kiryu, promoverá uma consulta jurídica gratuita para os estrangeiros residentes em Gunma. Venha tirar suas dúvidas e receber orientação direta de profissionais especializados em diversas áreas.

Data: 6 de julho (domingo)

Horário: 10h às 15h

Local: Kiryu Shimin Bunka Kaikan
(Endereço: Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)

Os consultores são:

Advogados, especialista do seguro social, leis trabalhistas, visto, etc.

Atendimento em: Português, Espanhol, Inglês, Chinês e Tagalog

Informações e reservas: Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku Danchi)

End. Yoshida 2408-1

No. de vagas e tamanho:

1 apartamento tamanho 2K e 3 apartamentos tamanho 3DK

Público-alvo: família (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel: varia conforme a renda familiar

Apartamento 2K - varia de 16.700 à 32.900 ienes

Apartamento 3DK - varia de 26.900 à 53.300 ienes

Outras despesas:

-Condomínio: 1.000 ienes

-Estacionamento 2.000 ienes

-Luvas: valor de 3 meses

Período de inscrição: Dia 2 a 13 de junho

das 8h30 às 17:15h (quarta-feira, até às 19h15)

Informação: na prefeitura, Seção de Arquitetura (Kenchiku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de julho

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

ATIVIDADES DO JIDOKAN

[KITA JIDOKAN-☎0276-63-3820]

[CONFEÇÃO DE BRINQUEDO ARTESANAL (Currubio)

- Dia: 9(seg) e 10 de junho (ter)
- Horário: 15h30~16h30
- ※Qualquer pessoa será bem vinda



[COLHEITA DE BATATA]

- Dia: 17 de junho (ter)
- Horário: 15h30~16h30
- ※Qualquer pessoa será bem vinda
- ※No caso de chuva será adiado



[NISHI JIDOKAN-☎0276-62-4689]

[COLHEITA DE BATATA]

- Dia: 20 de junho (sex)
- Horário: 15h30~
- Trazer: luva, toalha
- ※Qualquer pessoa será bem vinda
- ※No caso de chuva será adiado



[DEGUSTAÇÃO DE BATATA]

- Dia: 30 de junho (seg)
- Horário: 15h30~
- Conteúdo: brincadeiras, músicas

[ACAMPAMENTO DE UM DIA]

- Dia: 12 de julho (sáb)
- Horário: 9h30~16h30
- Conteúdo: arroz a lenha, brincadeiras
- Público-alvo: Crianças com idade equivalente de 2º ao 6º ano do primário
- Vagas: 30 crianças
- Inscrição: a partir de 30 de junho (seg)
- Custo: 100 ienes



[HIGASHI JIDOKAN-☎0276-62-0133]

[CONFEÇÃO DE YAKISOBA E SOPA DE SOJA]

- Dia: 23 de junho (seg)
- Horário: 13h30~
- Conteúdo: vamos juntos cozinhar e comer



[COMPETIÇÃO DE PESCA DE ZARIGANI (camarão de água doce)]

- Dia: 27 de junho (sex)
- Horário: 15h~



MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA

O Grupo voluntário "We are with You" formado por brasileiros participará juntamente com a cidade no mutirão de limpeza do Rio Tone. O grupo está recrutando voluntários que queiram participar de várias atividades. Contamos com a sua participação!

- Dia: 13 de julho (dom) a partir das 8h (caso chova, será cancelado)
- Local de encontro: Campo de futebol Tone
- Inscrições e Informações: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066, com Célia), Marco Miyazaki (0276-62-2600) ou Claudia Amano (0276-20-3679).

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

[ENFEITE DE TANABATA]

Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tanzaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período: 17 de junho à 6 de julho
- Horário: 10h às 21h



[CONCERTO DE TANABATA]

- Dia: 6 de julho (dom)
- Horário: 13h~15h

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 3 de junho(ter).

Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 1, 8, 15 e 29 de julho (ter)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 2, 9 e 16 de julho (qua)
- Horário: Turma da manhã: 10h45~11h45
Turma da noite: 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 1.500 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de julho(qua)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.500 ienes

[SAIBA COMO ECONOMIZAR ENERGIA]

- Dia: 3 de julho (qui)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: gratuito



[AULA DE AQUA BODYMAKE]

- Dias: 4, 11 e 18 de julho (sex)
- Horário: 10h45~11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.500 ienes

[APRENDENDO A VESTIR O YUKATA]

- Dias: 23 e 24 de julho
- Horário: 19h às 20h30
- Vagas: 16 mulheres
- Custo: 800 ienes



AULA ARTESANAL DIVERTIDA

- Dia: 6 de julho (dom)
- Horário: Das 10h às 12h
- Local: Salão Público de Oizumi (Salão Mayor)
- Conteúdo: Confeção de tigela, hashi e brinquedos utilizando bambu.
- Custo: 200 ienes
- Vagas: 20 crianças em idade equivalente ao primário e ginásio
- Inscrição: de 18 a 27 de junho, na Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gashu-ka), telefone 0276-63-3111



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM.				
JUNHO	2	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	3	Ter	BCG		Nascidos em dezembro/ 2013	13h~14h
	9	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
	11	Qua	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	13	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13h~15h
	16	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
	17	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em fevereiro/ 2014	13h~13h30
	19	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.11.2012~20.12.2012	"
	25	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em março/ 2011	"
	26	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em maio/ 2012	"
	27	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em novembro/ 2013	"

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (NAIKA) PEDIATRIA (SHONIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) 9h-13h	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM.	OURA	TATEBAYASHI				
JUNHO	1	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Koyanagi lin (somente pediatria) Tel: 80-2220	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Itakura Clinic Tel: 80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	8	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Goto lin Tel: 72-0134	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Horii Clinic Tel: 55-2100		
	15	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Takei (somente pediatria) Tel: 76-2525	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kawata lin Tel: 72-3314	
	22	Dom	Arai Clinic Tel: 20-1220	Yokota Tel: 72-4970	Masuda lin Tel: 82-2255	Takagi (somente na parte da manhã) Tel: 62-6611		
	29	Dom	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Ueno lin Tel: 72-3330	Inoue lin Tel: 82-1131	Kawamura lin Tel: 72-1337	

⇒ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

REALIZAÇÃO DE EXAMES MÉDICOS

A cidade realizará vários tipos de exames de saúde. Pessoas que enquadram como público-alvo receberão em sua casa o comunicado pelo correio.

As pessoas que se enquadram como público-alvo e não receberam o comunicado, entre em contato com o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi.

☐ Dias: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 21 e 22 de junho

☐ Horário: 8h30 as 11h

☐ Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

◆ Exame WAKABA (necessário realizar a inscrição antecipadamente)

☐ Público-alvo: de 19 a 39 anos

☐ Conteúdo: Será realizado exame biométrico, de urina e de sangue. Ir ao local em jejum.

※ Exame de fundoscopia, eletrocardiograma, exame de anemia (somente para as pessoas que receberam indicação médica)

☐ Custo: 1.000 ienes

◆ Exame de Tuberculose e Câncer de Pulmão

☐ Público-alvo: Pessoas com mais de 40 anos, que não realizaram na escola ou empresa onde trabalha

☐ Conteúdo: Radiografia do Tórax, exame de catarro (500 ienes)

☐ Custo: gratuito.

◆ Exame de Hepatite Viral

☐ Público-alvo: Pessoas com 40, 45, 50, 55, 60 anos

☐ Conteúdo: Exame de sangue (Hepatite C)

☐ Custo: gratuito.

◆ Exame de Câncer de Próstata

☐ Público-alvo: homens acima de 50 anos

☐ Conteúdo: exame de sangue (dosagem do Antígeno Prostático Específico)

☐ Custo: 500 ienes

◆ Exame de Osteoporose

☐ Público-alvo: Pessoas com 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos

☐ Conteúdo: Densitometria do calcanhar

☐ Custo: 500 ienes

◆ Exame de Específico de Saúde

☐ Público-alvo: Pessoas de 40 a 64 anos

☐ Conteúdo: Exame Biométrico, perímetro abdominal, exame de urina, pressão arterial, Exame sanguíneo (função hepática, nível de gordura, glicemia).

Exame de fundoscopia, eletrocardiograma, exame de anemia (somente para as pessoas que receberam indicação médica)

☐ Custo: 1.000 ienes

■ Detalhes: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde Oizumi, Seção de Contrução de Saúde, telefone 0276-62-2121

